Porównanie tłumaczeń Jana 4:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Poznał więc — ojciec, że owej — godzinie w której powiedział mu — Jezus: — Syn twój żyje, i uwierzył on i — dom jego cały.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poznał więc ojciec że o tej godzinie w której powiedział mu Jezus że syn twój żyje i uwierzył on i dom jego cały
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas ojciec skojarzył, że o tej właśnie godzinie Jezus mu powiedział: Twój syn żyje. I uwierzył on sam oraz cały jego dom.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Poznał więc ojciec, że [w] owej godzinie, w której powiedział mu Jezus: Syn twój żyje. i uwierzył on i dom jego cały.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poznał więc ojciec że o tej godzinie w której powiedział mu Jezus że syn twój żyje i uwierzył on i dom jego cały
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas ojciec skojarzył, że o tej właśnie godzinie Jezus go zapewnił: Twój syn żyje. I uwierzył on sam oraz cały jego dom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas ojciec poznał, że to *była* ta godzina, w której Jezus powiedział do niego: Twój syn żyje. I uwierzył on sam i cały jego dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poznał tedy ojciec, iż to ona godzina była, której mu był rzekł Jezus: Iż syn twój żyje. I uwierzył sam i wszystek dom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poznał tedy ociec, iż ona godzina była, której mu rzekł Jezus: Syn twój żywie. I uwierzył sam i wszytek dom jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poznał więc ojciec, że było to o tej godzinie, kiedy Jezus rzekł do niego: Syn twój żyje. I uwierzył on sam i cała jego rodzina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poznał wtedy ojciec, iż była to ta godzina, w której Jezus powiedział do niego: Syn twój żyje. I uwierzył sam, i cały dom jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poznał więc ojciec, że stało się to w tej godzinie, w której Jezus mu powiedział: Twój syn żyje. I uwierzył on i cały jego dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ojciec uświadomił sobie, że właśnie o tej godzinie Jezus mu powiedział: „Syn twój żyje”. I uwierzył on sam, jak i wszyscy jego domownicy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zrozumiał więc ów ojciec, że było to o tej godzinie, o której Jezus mu powiedział: „Twój syn żyje”. I uwierzył on i cały jego dom.

[1)] <x>510 11:14</x>; <x>510 16:14-15</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Poznał tedy ociec, iż w onę godzinę, w którą mu rzekł Jezus: Iż syn twój żywie. I uwierzył sam i dom jego cały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ojciec więc uświadomił sobie, że była to godzina, w której Jezus powiedział mu: Twój syn żyje. I sam uwierzył, i cały jego dom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зрозумів батько, що то була якраз та година, в якій сказав йому Ісус: Твій син живий. І повірив він сам і весь його дім.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rozeznał więc ojciec że ową godziną w której rzekł mu Iesus: Syn twój żyje, i wtwierdził do rzeczywistości on i domostwo jego całe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ojciec poznał, że to w owej godzinie, w której Jezus mu powiedział: Twój syn żyje; i uwierzył on oraz cały jego dom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ojciec wiedział, że o tej właśnie godzinie Jeszua powiedział mu: "Twój syn żyje", i zaufał on i cały jego dom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poznał tedy ojciec, że było to właśnie o tej godzinie, o której Jezus rzekł do niego: ”Twój syn żyje”. I uwierzył on sam oraz cały jego dom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ojciec uświadomił sobie wówczas, że właśnie o tej godzinie Jezus powiedział mu: „Twój syn będzie żył”. Wtedy on sam i cały jego dom uwierzył Jezusowi.